

laberinto

An Electronic Journal of Early Modern Hispanic
Literatures and Cultures



Special Issue: Cervantes In His 400th Anniversary In China

vOlUmE 10, 2017

LABERINTO JOURNAL 10 (2017)

EDITORS

Juan Pablo Gil-Osle
Arizona State University

Daniel Holcombe
Clemson University

EDITOR ASSISTANT

María José Domínguez
Arizona State University

EDITORIAL BOARD

Frederick de Armas
Barbara Simerka
Christopher Weimer
Bruce R. Burningham
Marina Brownlee
Enrique García Santo-Tomás
Steven Wagschal
Julio Vélez-Sainz
Lisa Voigt

Laberinto is sponsored by the Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies (ACMRS), affiliated with the Spanish Section at the School of International Letters and Cultures (SILC), Arizona State University, and published in Tempe, Arizona.

www.laberintojournal.com

<https://acmrs.org/publications/journals/laberinto/about>

Arizona Board of Regents ©

Table of Contents

Articles and Talks

Why Cervantes in China?: Hyperreality and Cervantine Cultural encounters in Beijing 2016 (Tang Xianzu, Shakespeare, Cervantes, and Borges)

Juan Pablo Gil-Osle, Arizona State University.....3

Salvador Dalí's *Don Quixote*: High Art or Kitsch?

William Daniel Holcombe, Clemson University.....13

Mammoth Woolly Migrations: Transhumance, Extinction, and the Cervantine Shepherd

Margaret Marek, Illinois College.....27

Transcendental metagenre travelers: a background of the reception of Cervantes' *Don Quixote* in Spain and France

Vicente Pérez de León, University of Glasgow

Véronique Duché, University of Melbourne.....53

“ . . . And things that go bump in the night:” Narrative Deferral, the Supernatural, and the Metafictive Uncanny in *Don Quijote*

Christopher Weimer, Oklahoma State University.....74

La enseñanza y la aceptación de las obras de Cervantes en China desde métodos multidisciplinares

Zhang Jingting, Universidad de Estudios Internacionales de Shanghái.....94

“Yo sé quién soy:” La qui jotización de Dulcinea y la dulcinización de Don Quijote en una película de Vicente Escrivá

María José Domínguez, Arizona State University.....114

21st-Century Quixotes: Interdisciplinary Approaches and Global Classrooms

Rogelio Miñana, Drexel University.....122

Program of the Conference at the University in Chicago Center in Beijing: “Cervantes in his 400th Anniversary in China.”

.....132

Book Reviews

David William Foster. Alexandre de Gusmão, *The Story of the Predestined Pilgrim and His Brother Reprobate, in Which, through a Mysterious Parable, Is Told the Felicitous Success of the One Saved and the Unfortunate Lot of the One Condemned.* Trans., with an introd. and Index by Christopher C. Lund. Tempe, AZ: Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies, 2016. Xxxv, 137 pp., plates

..... 139

Juan Pablo Gil-Osle. Barbara Fuchs, *The Poetics of Piracy: Emulating Spain in English Literature.* Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 2013. pp. 186. ISBN: 9780812244755

..... 142

Andrés F. Ruiz-Olaya. Franklin G.Y. Pease, *El mar peruano: mitos andinos y europeos.* Comp. Nicanor Domínguez Faura. Lima: Sociedad Geográfica de Lima, 2015

.....145

Rogelio Miñana
Drexel University

21st-Century Quixotes: Interdisciplinary Approaches and Global Classrooms



The BIG question(s)

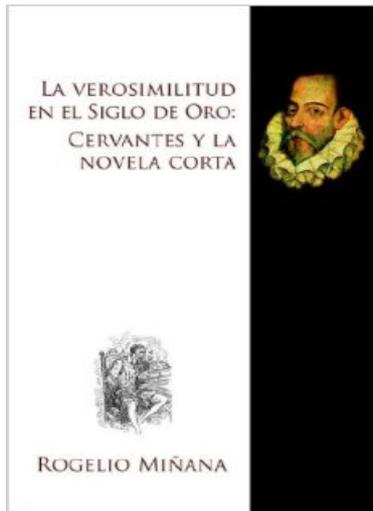


- How to foster an “international” (transdisciplinary, transnational, multilingual) education?
- How to promote language study across the curriculum?
- How to increase the number of majors and minors in our field

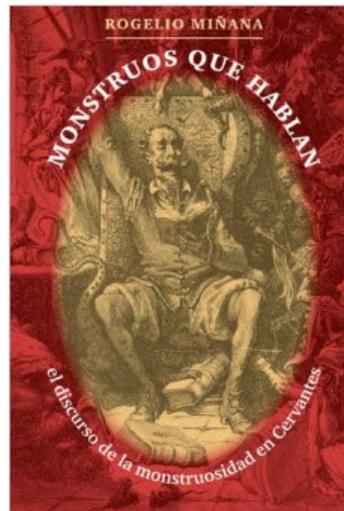
Transdisciplinary, Transnational, and Multilingual *Don Quixote*

My Scholarly Trajectory

- Early Modern Spanish and Latin American Prose and Theater



Laberinto



www.laberintojournal.com

My Current Project



- Don Quixote in Political and Social Justice Discourse in 21st-Century Spain and the Americas

124

Projeto Quixote (São Paulo, Brasil): “Transformar a História de Jovens em Risco”



- *Exilados do Mundão* (Daniel Rubio, 2005): Six former FEBEM interns were given cameras to record one day in their lives
- Usina de Imagem (Image Workshop): Digital Storytelling



P Quixote posted and liked 10 months ago

Refugiados Urbanos no Programa Manos e Minas da TV Cultura



Projeto Quixote - Manos e Minas

by Manos e Minas ✓

10 months ago • 588 views

O Manos e Minas foi conferir o Projeto Quixote, que atua com crianças, jovens e famílias inteiras em situação de risco,

GSML: Scholarship and Pedagogy

Research

- cross-disciplinary, transnational, technology-enhanced, and multilingual environment
- operate in a translingual, transcultural, and transnational context (2007 “MLA Report” 3-4)
- collaborate across disciplines and departments

Teaching

- collaboration:
 - linked courses
 - team-taught
 - Community Based Learning (CBL)
 - sections in target language complementing larger courses in English
- Leave the classroom in person (CBL or study abroad) or via technology: videoconferencing, blended learning, DST, website design

Global Quixote: Reading Cultural Imperialism and Resistance in the Americas

- includes excerpts of Miguel de Cervantes' *Don Quixote*
- studies how current social movements employ this classic text
- examines *Don Quixote* within contemporary political discourse on both sides of the Atlantic:
 - the clash of nationalisms in Spain;
 - the Zapatista revolution in Chiapas (Mexico);
 - social justice movements in Brazil; and
 - imperialism and ethnic relations in the United States

III. LA OTREDAD COMO FORMA DE RESISTENCIA: EL ZAPATISMO EN MÉXICO

10 ¿Quiénes somos, quién es “el otro”?

**Don Quijote* II, Prólogo y capítulos 1-5

*Los zapatistas: “Quiénes somos”

http://palabra.ezln.org.mx/comunicados/1996/1996_07_27.htm

24 La máscara y el espejo

* El subcomandante Marcos: máscaras, pasamontañas y espejos (MarcosMask.pdf y GomezPena.pdf – lee sólo 222-30)

* Marcos, *Don Quijote* y *Don Durito* (Iffland_Durito.pdf – lee sólo 161-62 y 170-78)

* *Don Durito de la Lacandona* (ver estos enlaces):

BBC sobre Durito y Marcos:

http://news.bbc.co.uk/hi/spanish/latin_america/newsid_3359000/3359481.stm

Transnational Advocacy Networks and New Media: An International Studies/ Spanish Course

- examines how local as well as international NGOs employ new media to gain visibility
- linked with prof. Jon Western's IR 337, Transnational Advocacy Networks
- Voz Venezuela Project

I. TRANSNATIONAL ADVOCACY AND NEW MEDIA

23 DERECHOS HUMANOS EN LA ERA DE LA CONVERGENCIA DE MEDIOS

- * Declaración Universal de los Derechos Humanos (1948)
- * Jenkins, "Convergence Culture"
- * Video sobre derechos humanos en español
www.youtube.com/watch?v=HSgMh2C9qtY

30 EL PAPEL DE LAS ONGS EN LA SOCIEDAD CIVIL GLOBAL

- * Castells, "Global Governance"
- Mallaby, "NGOs: Fighting Poverty"
- * Opcional: Coalition for the International Criminal Court, "NGO Media Outreach: Using the Media as an Advocay Tool"

4 **JOINT CLASS #2: HUMAN RIGHTS AND NEW MEDIA**

- * Bennet, "New Media Power: The Internet and Global Activism"
- * "Irán's Twitter Revolution.pdf" vs. "The Cyberactivists.pdf"
- * Rich, "Wallflowers at the Revolution"
- * Optional: "In Egypt Social Media.mp3" (transcript "In Egypt PBS.pdf")

Voz Venezuela Project



¡Que viva la voz! Let the voice live!

HOME • INICIO CAMPAIGN • CAMPAÑA LEARN • APRENDE JOIN • PARTICIPA WHO WE ARE • QUIÉNES SOMOS

CAMPAIGN • CAMPAÑA

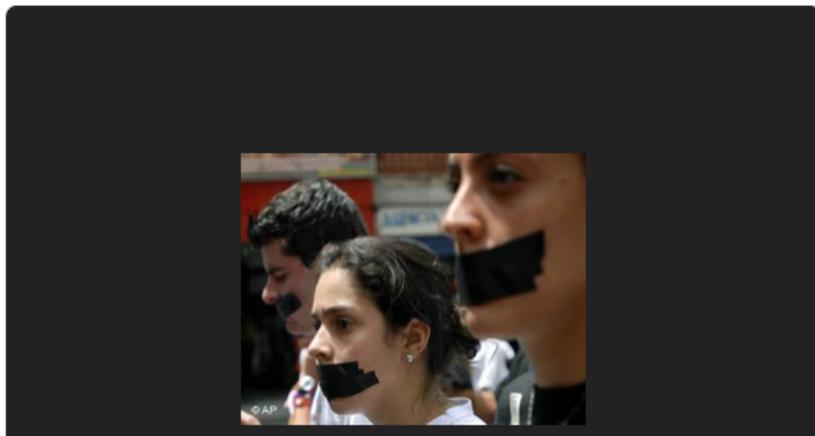
Multimedia Campaign

VozVenezuela.org seeks to be a cyberspace which presents a multi-media campaign of original podcasts and informative text to educate and empower an international community about the human rights violations, as referred to in Article 19 of the Universal Declaration of Human Rights, in the country of Venezuela. We encourage the listening, downloading, and sharing of our podcasts as an alternative to Venezuelan President Hugo Chávez's television, "Aló Presidente."

Campaña Multimedia

VozVenezuela.org quiere ser un espacio cibernético que presenta una campaña multimedia de podcasts originales y textos informativos para educar y fortalecer a una comunidad internacional sobre las violaciones de derechos humanos, como son basadas en el Artículo 19 de la Declaración Universal de Derechos Humanos, en el país de Venezuela. Le sugerimos que escuchen, bajen y compartan nuestros podcasts como una alternativa al programa televisivo del Presidente Venezolano Hugo Chávez, "Aló Presidente."

These images illustrate the protests of Venezuelans against Chavez's government.
Estas imágenes demuestran las protestas de venezolanos contra el gobierno de Chávez.



HOME • INICIO

Mission Statement

Voz Venezuela, a nonprofit organization, is dedicated to upholding the rights of the Venezuelan people as stated in Article 19 of the Universal Declaration of Human Rights. Freedom of speech, protection of media, and safety of journalists are systematically violated under the government of President Hugo Chávez Frías. Voz Venezuela seeks to invoke international pressure upon Venezuela's government by launching a podcast campaign creating public awareness of the injustices against oppositional views. We work towards a Venezuela that will reinstitute the practice of protecting and respecting human rights for all its people.

Article 19

Everyone has the right to freedom of opinion and expression; this right includes freedom to hold opinions without interference and to seek, receive and impart information and ideas through any media and regardless of frontiers.

Watch to learn more about Voz Venezuela's mission and purpose.

Watch to learn more about Voz Venezuela's mission and purpose.



Declaración de Objetivos

Voz Venezuela, una organización sin ánimo de lucro, es dedicada a la defensa de los derechos de los Venezolanos como son presentados en Artículo 19 de la Declaración Universal de los Derechos Humanos. Libertad de expresión, protección de medios y la seguridad de periodistas son violadas frecuentemente bajo el gobierno del Presidente Hugo Chávez Frías. Voz Venezuela busca lanzar una campaña podcast para invocar una presión internacional hacia el gobierno de Venezuela, creando un conocimiento público y un diálogo sobre las injusticias recurrentes hacia la oposición. Trabajamos para una Venezuela que restablece la práctica de proteger y respetar los derechos humanos de toda su gente.

Article 19 Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión; este derecho incluye el de no ser molestado a causa de sus opiniones, el de investigar y recibir informaciones y opiniones, y el de difundirlas, sin limitación de fronteras, por cualquier medio de expresión.



Search...



Voz Venezuela Twitter
Error: Twitter did not respond.
Please wait a few minutes and
refresh this page.

Possible Models: Let's Start the Conversation

U of Arizona's School of International Languages and Cultures

- “Interdisciplinary Transcultural Education”
- Business Management, Journalism, Public Policy
- Community Engagement
- Global Studies degree with high foreign language requirement

U of Rhode Island's International Engineering Program

- graduates earn two degrees simultaneously: a B.S. in an engineering discipline and a B.A. in Chinese, French, German, Italian or Spanish
- five-year program
- one year abroad

Funding Opportunities

UISFL

- “Program provides grants for planning, developing, and carrying out programs to strengthen and improve undergraduate instruction in international studies and foreign languages in the United States”

Foundations

- Henry Luce Foundation: Higher Education Program Guidelines
- Spencer Foundation: Grants and Fellowships
- Language-specific: Max Kade (German); Trust for Mutual Understanding (Russian); Consulates and Embassies, etc.